

الرقم: التاريخ: / / ١٤٤٠ الموافق: / / ٢٠٢٠ م المشفوعات:

اصحاب السعادة أعضاء مجلس ادارة الجمعية سلمهم الله

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ... وبعد

إشارة الى قرار مجلس ادارة الجمعية خلال اجتماعه الثاني المنعقد بتاريخ ١٩ ربيع
الآخر ١٤٤١هـ الموافق (١٦ ديسمبر ٢٠١٩) بشأن تكليفنا لتعيين مدير عام للجمعية ، وإشارة الى
محضر فرز المتقدمين لشغل وظيفة مدير عام (المرفق) المنعقد في يوم الأحد ٥ شعبان ١٤٤١ هـ
الموافق (٢٩ مارس ٢٠٢٠ م)، نفيدكم باننا نوصي بتعيين السيد / عبد الرحمن بن صالح الباهلي (مرفق
سيرته الذاتية) مديرا عاما للجمعية لمدة سنة ميلادية اعتبارا من تاريخ ٢٠/ابريل /٢٠٢٠م
لمنحه وقت كافي لاستلام الاعمال حيث ان اخر يوم عمل سيكون للاستاذ/سامي الزيدان
بتاريخ ٣٠ /ابريل /٢٠٢٠م ، كما نوصي براتب شهري قدره (١٥,٠٠٠) خمسة عشر ألف ريال شامل
المزايا، مقسمة على النحو التالي مبلغ (١١٠٠) ريال اساسي الراتب و مبلغ (٢٨٠٠) ريال بدل
سكن و مبلغ (١١٠٠) ريال بدل نقل، في حال موافقتكم فقد تم اعداد قرار لمجلس ادارة
الجمعية بذلك (مرفق) ، نأمل توقيعه حتى يتم استكمال اللازم

وتقبلوا اطيب التحية والتقدير



رئيس مجلس الإدارة

سعود بن عبدالله الراجحي

نائب رئيس مجلس الإدارة

صالح بن عبدالله اليوسف

نمتلك الخبرة .. ونصدر التنمية

مسجلة لدى وزارة العمل والتنمية الاجتماعية برقم (٤٠٠)

الرقم حضر التاريخ: / / ١٤٤٠ هـ الموافق: / / ٢٠٢٠ م المشفوعات:

فرز المتقدمين لشغل وظيفة مدير عام

إشارة إلى حاجة جمعية المكفوفين الأهلية (كفيف) لتعيين مدير تنفيذي، فقد فوض مجلس إدارة الجمعية بالاجتماع الثاني المنعقد بتاريخ ١٩/ ربيع الآخر/ ١٤٤١ هـ الموافق (٢٠٢٠/١٢/١٦ م) كلاً من رئيس مجلس الإدارة، ونائب رئيس المجلس، باتخاذ الإجراءات النظامية لمقابلة المتقدمين والتوصية بتعيين مدير عام للجمعية.

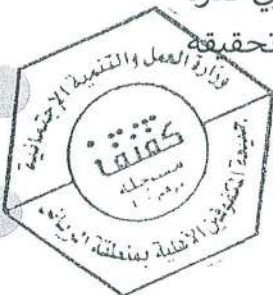
وبناء عليه فقد تم تصميم إعلان وظيفي، ونشره في وسائل التواصل الاجتماعي، وتقديم على أثره عدد (٢١). وبعد فرز أسماء المتقدمين ممن تنطبق عليهم الشروط، تم إجراء مقابلات شخصية مع المرشحين وذلك في يوم الأحد ٥ شعبان ١٤٤١ هـ الموافق (٢٩ مارس ٢٠٢٠ م).

وكانت نتائج المقابلات على النحو التالي:

الترتيب	الاسم
الأول	عبد الرحمن بن صالح الباهلي
الثاني	سامي بن محمد الزيدان
الثالث	أحمد بن يحيى اليحيى
الرابع	سعد بن محمد السهلي

ورأت اللجنة مناسبة اختيار المرشح الأول لمهام أعمال المدير العام للجمعية. براتب شهري قدره (١٥,٠٠٠) خمسة عشر ألف ريال شامل المزايا. على أن يمنح مزايا تحفيزية عند تحقيقه للمستهدفات المعتمدة من المجلس، وينظر كذلك في تحسين راتبه العام القادم.

والله الموفق،،،



رئيس مجلس الإدارة

سعود بن عبدالله الراجحي
نمتهك الخبرة .. ونصهر التنمية

نائب رئيس مجلس الإدارة

صالح بن عبدالله اليتوسف

مسجلة لدى وزارة العمل والتنمية الاجتماعية برقم (٤٠٠)



سيرة ذاتية

بيانات شخصية

الاسم : عبد الرحمن بن صالح الجاهلي
العقدان : المملكة العربية السعودية - الرياض
المؤهلات :

- ١- بكالوريوس علوم عسكرية
- ٢- بكالوريوس علوم شرعية

العمل : امام وخطيب جامع

البريد الإلكتروني : Bahi223344@gmail.com

رقم الجوال : ٥٥٥١٧٤٠٠٤

مناصب شغلها سابقاً

- مدير ومؤسس مركز التكافل الاجتماعي بالمنطقة الجنوبية.
- مدير لجنة الأمير سلطان بن عبد العزيز (رحمه الله) الخاصة بالإغاثة في اليمن.
- مدير جمعية الأمانة الحركية للكيان.
- مدير مؤسسة عزم لتطوير البيئة في الرياض.
- ادارة قسم الشؤون الدينية في كلاً من :
 - المعهد الملكي بالتصميم
 - مدرسة المدفعية في المنطقة الجنوبية
 - كلية الملك عبد العزيز الحربية

مشاركات

- تأسيس مركز التكافل الاجتماعي في القوات المسلحة
- تأسيس مركز التوجيه والإرشاد في القوات المسلحة
- تأسيس جمعية التكافل الطيبة
- تأسيس الشؤون الدينية في ادارة المدينة العسكرية بالمنطقة الجنوبية.
- متعاون مع الشؤون الإسلامية في تقديم المحاضرات والبرامج التوعوية في كافة أنحاء المملكة.

إنجازات

- تحقيق موارد مالية لجمعية حركية تجاوزت ٥٠ مليون ريال.
- تفعيل قسم تنمية الموارد في جمعية رعاية وتأهيل المعاقين في بريدة وتحقيق إيرادات تجاوزت ٢٥ مليون ريال.
- تنفيذ برامج اغاثية طبية وتنموية تابعة لكتاب الأمير سلطان بن عبد العزيز (رحمة الله) تقدر بـ ٦٠ مليون ريال

دورات تدريبية

- عدد من الدورات التدريبية في التنمية البشرية
- عدد من الدورات التدريبية في الخطابة
- عدد من الدورات التدريبية في الخدمة العسكرية

الإنشاج الفكري

- مجموعة كبيرة من المقاطع التوعوية والإرشادية بمشاهدات تتجاوز ٨ ملايين مشاهد عالمياً
- كتاب تحت الأعداد بعنوان مذكرات في اليمن
- كتاب تحت الأعداد مجموعة الخطب المنبرية



الاسم الرباعي

عبدالرحمن صالح فهد الباهلي

بيانات الهوية

رقم الهوية

1030839078

نوع الهوية

هوية وطنية

تاريخ الانتهاء

10/5/1460 هـ

الجنس

ذكر

مكان وتاريخ الميلاد

الرياض | 1/7/1386 هـ

الجنسية

سعودي

المؤهلات العلمية

المؤهل العلمي

بكالوريوس

التخصص

القرآن وعلومه

جهة العمل

جمعية المكفوفين الأهلية
بالرياض

المسمى الوظيفي

المدير العام

العنوان

رقم الهاتف

رقم الجوال
0555174004

المدينة

الرياض

المنطقة

الرياض

الحي

الخليج

الشارع

المضيق

رقم المبنى

7779

رقم الشقة

عناوين مواقع التواصل الاجتماعي

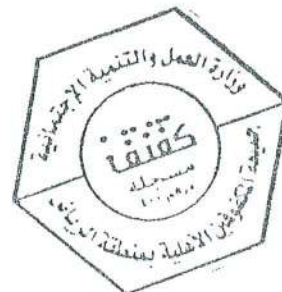
تويتر

@albahli1966

فيسبوك

البريد الإلكتروني

bahli223344@gmail.com



سيد الرحمن الرحيم

محكمة شؤون القبول والتسجيل
جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية
وزارة التعليم العالي
المملكة العربية السعودية

سید

وافق مجلس جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بتاريخ ١٤١٤/١/١٥ هـ الموافقة ٧/١٣/١٩٩٣ ميلادية ، على منح عبد الرحمن صالح بن قهوب بن عبد الله الباهلي سعودي الجنسية ، المولد عام ١٣٨٦ هـ شهادة البكالوريوس في القرآن وعلموه — من كلية أصول الدين بالرياض في الفصل الدراسي الثاني من العام الجامعي : ١٤١٣ هـ

بقتدير عام (تحميم) والمعدل الذاكعي ٧٢ و ٧٢

والله الموفق .

عبد شوارب القبول

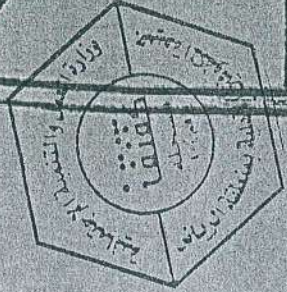


عبد شاور القبول



مجلس شورای ملی

1412/12131



الرقم: التاريخ: / / ١٤٤٥ الموافق: / / ٢٠٢٠ م المشفوعات:

التاريخ: / / ١٤٤٥ الموافق: / / ٢٠٢٠ م	1441-11-03 هـ 2020-06-24 م	المكان: / /	منصة zoom
رقم الاجتماع: / /	(4)	رقم الدورة للمجلس: / /	الرابعة
اليوم: / /	الأربعاء	الوقت: / /	9-7م

م	البند	نشأة البند	مسؤول البند												
1	عرض واعتماد التقرير المالي للربع الاول 2020م: تم عرض التقرير ملاحظة: المبالغ المقيدة لا تصرف الا فيما قيدت من أجله وتعاد المبالغ بشكل عاجل.	2020/06/24 منتهي	المحاسب												
2	عرض التقرير المالي للفترة من 2020/01/01 حتى 2020/05/30: يوجل للاجتماع القادم ويكون التقرير عن الربع الثاني.	2020/06/24 مؤجل	المحاسب												
3	عرض واعتماد التقرير المالي الختامي للجمعية لعام 2019: تم تأجيل الاعتماد للجلسة القادمة ، ويوجد تحفظ بسبب استخدام مبالغ مقيدة لتغطية عجز المصاريف الإدارية.	2019/12/16 مؤجل	المحاسب												
4	اعتماد وتشكيل اللجان المنبثقة من مجلس الادارة وتعيين أعضائها: <table><tr><th>اسم اللجنة</th><th>رئيس اللجنة</th><th>اعضاء اللجنة</th></tr><tr><td>اللجنة التنفيذية</td><td>سعود الراجحي</td><td>• محمد الوهابي • فهد الدعيجي</td></tr><tr><td>لجنة الترشيحات والمكافآت</td><td>صالح اليوسف</td><td>• محمد الدسيماني • الهنوف السنيدي</td></tr><tr><td>لجنة المراجعة الداخلية</td><td>عبد العزيز العنزي</td><td>يتم ترشيح عضوين مستقلين من قبل لجنة الترشيحات واعتمادهم من مجلس الادارة</td></tr></table> ملاحظة: تم اعتماد اعضاء اللجان، ويجب على الادارة بالتنسيق مع اعضاء اللجان بوضع مهام ومسئوليات كل لجنة ورفعها للاعتماد من المجلس قبل بدء العمل باللجان	اسم اللجنة	رئيس اللجنة	اعضاء اللجنة	اللجنة التنفيذية	سعود الراجحي	• محمد الوهابي • فهد الدعيجي	لجنة الترشيحات والمكافآت	صالح اليوسف	• محمد الدسيماني • الهنوف السنيدي	لجنة المراجعة الداخلية	عبد العزيز العنزي	يتم ترشيح عضوين مستقلين من قبل لجنة الترشيحات واعتمادهم من مجلس الادارة	2020/02/19 مستمر	لجنة الترشيحات والمكافآت
اسم اللجنة	رئيس اللجنة	اعضاء اللجنة													
اللجنة التنفيذية	سعود الراجحي	• محمد الوهابي • فهد الدعيجي													
لجنة الترشيحات والمكافآت	صالح اليوسف	• محمد الدسيماني • الهنوف السنيدي													
لجنة المراجعة الداخلية	عبد العزيز العنزي	يتم ترشيح عضوين مستقلين من قبل لجنة الترشيحات واعتمادهم من مجلس الادارة													
5	الاعمال التي تم إنجازها حسب الخطة المعتمدة للفترة من 2020/01/01 حتى 2020/05/30 : تم عرض التقرير الإداري والتوصية بإضافة المشاركة في اليوم العالمي للعمى 8 أكتوبر.	2020/06/24 منتهي	إدارة الجمعية												
6	اعتماد العمل بدليل الصلاحيات الجديد: تمت التوصية بان تقوم اللجنة التنفيذية بدراسة جدول الصلاحيات ورفعها للمجلس لاعتماده.	2019/12/16 مستمر	اللجنة التنفيذية												

نمتلك الخبرة .. ونصدر التنمية

مسجلة لدى وزارة العمل والتنمية الاجتماعية برقم (٤٠٠)

الرقم: التاريخ: / / ١٤٤٠هـ الموافق: / / ٢٠٢٠م المشفوعات:

م	البند	نشأة البند	مسؤول البند
7	مبنى حي السفارات : تكوين لجنة للنقل والتأمين من داخل الجمعية ومراجعة الآلية مع الأستاذ محمد الدسيماني.	2019/12/16 منتهي	إدارة الجمعية
8	طباعة كتب برايل مع وزارة التعليم: تم تكليف اللجنة التنفيذية بدراسة الموضوع وعمل دراسة جدوى ورفعها للمجلس لاعتمادها.	2019/12/16 مستمر	اللجنة التنفيذية
9	معهد التأهيل والتعليم (دبلوم خاص للمكفوفين): تم تكليف اللجنة التنفيذية بدراسة الموضوع ورفعها للمجلس لاعتمادها.	2019/12/16 مستمر	اللجنة التنفيذية
10	أخذ رأي العملاء والشركاء عن الجمعية: تقوم إدارة الجمعية بالعمل مع الشركة التي ستقوم بوضع الخطط الاستراتيجية بأخذ رأي العملاء والشركاء عن وضع الجمعية ومستقبلها للمساعدة في وضع الخطة الاستراتيجية.	2020/02/19 منتهي	إدارة الجمعية
11	السياسات واعتمادها: تم الاتفاق على ان تقوم الادارة بالتنسيق مع مسنولي السياسات من اعضاء المجلس لرفع المسودة النهائية للمجلس لاعتمادها	2019/12/16 مستمر	أعضاء مجلس الإدارة
12	ما يستجد من أعمال: الترحيب بالمدير الجديد عبد الرحمن الباهلي تقديم الشكر للأستاذ سامي الزيدان ،على جهوده بخطاب باسم المجلس.	2020/06/24 منتهي	رئيس المجلس

توقيع مع الحضور

الاسم	البيان	التوقيع	الاسم	البيان	التوقيع
سعود بن عبدالله الراجحي	رئيس المجلس		صالح بن عبدالله اليوسف	نائب الرئيس	
عبد العزيز بن محمد العنزي	الممثل المالي		د. أروى بنت علي أخضر	عضو	
الهنوف بنت عبدالله السنيدي	عضو		باسل بن عبدالعزيز الراضي	عضو	
د. عبد العزيز بن ابراهيم الراجحي	عضو		فهد بن ناصر الدعيجي	عضو	
محمد بن خليفة الوهابي	عضو		محمد بن صالح الدسيماني	عضو	
منذر بن محمود طيب	عضو				

نمتلك الخبرة .. ونصدر التنمية

مسجلة لدى وزارة العمل والتنمية الاجتماعية برقم (٤٠٠)

الرقم: ٥٠ التاريخ: ١٧/٩/١٤٤١ هـ الموافق: ٨/٥/٢٠٢٠ م المشفوعات:

حفظهم الله

السادة / وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تهديكم جمعية المكفوفين الاهلية بمنطقة الرياض (كفيف) أطيب تحياتها واصدق امنياتها بموفور
الصحة والعافية

نرفع لسعادتكم صورة عن :

- محضر فرز المتقدمين لشغل وظيفة مدير عام
- قرار مجلس الجمعية لتعيين مدير عام
- السيرة الذاتية للمدير المرشح
- بطاقة الاحوال للمرشح كمدير عام الاستاذ/عبد الرحمن بن صالح الباهلي

عليه نأمل من سعادتكم التكرم باعتماده وتزويدنا بما يفيد ان الطلب تحت الاجراء.

والله يحفظكم ويرعاكم

رئيس مجلس الإدارة

سعود بن عبد الله الراجحي



نمتلك الخبرة .. ونصدر التنمية

مسجلة لدى وزارة العمل والتنمية الاجتماعية برقم (٤٠٠)

Emp. No : ()

()

الرقم الوظيفي :

Employment Contract

عقد عمل

By Allah bless, this Employment Contract "Contract" is entered into by and between The First Party described in Article (1-1) and Second Party described in Article (1-3) below in their full legal capacity and consent according to the following conditions:		بحمد الله وتوفيقه اتفق الطرف الأول والطرف الثاني الموضحين في البندين (١-١ و ١-٣) أنهما يكملن الأهلية والرضا المعتبرين شرعاً على إبرام عقد العمل هذا وفقاً للشروط التالية :	
Article (1) : The Parties agree on all the statements and details below mentioned, provided that they are implemented and interpreted in accordance with the rules and conditions contained in the relevant Articles in this contract:		المادة الأولى : اتفق الطرفان على كافة البيانات والتفاصيل الواردة أدناه بشرط أن تنفذ وتفسر وفقاً للضوابط والشروط الواردة في البنود ذات العلاقة في هذا العقد :	
Article No.	The Description	البند	رقم البند
1-1	FIRST PARTY'S NAME (The Company)	(إسم الطرف الأول (صاحب العمل	1-1
		جمعية المكفوفين الأهلية بمنطقة الرياض سجل تجاري/ترخيص رقم ٤٠٠	
1-2	FIRST PARTY'S ADDRESS	عنوان الطرف الأول	1-2
		المملكة العربية السعودية - الرياض السليمانية-النهائية ص.ب رقم ٦٣٣٥٩ رمز بريدي ١١٥١٦ kaffi2011@gmail.com .. البريد الإلكتروني ٩٢٠٠٩٩٨٠ هاتف	
1-3	SECOND PARTY'S NAME (The Employee)	إسم الطرف الثاني / الموظف	1-3
		عبدالرحمن بن صالح بن فهد الباهلي	
1-4	CITIZENSHIP/ I.D (Date , number and type)	الجنسية- نوع و رقم الهوية- رقم جواز السفر - مكان وتاريخ الاصدار	1-4
		١٠٣٠٨٣٩٠٧٨ - سعودي ، تاريخ الميلاد ١٣٨٦-٧-١٥	
1-5	SECOND PARTY'S POSTAL ADDRESS	عنوان الطرف الثاني	1-5
		ص ب ١٣٢٢٤ الرمز البريدي ٤٠٦٤ البريد الإلكتروني Bahil223344@gmail.com جوال: ٥٥٥١٧٤٠٠٤ ، المضيف - حي الخليج وحدة رقم ١	
1-6	THE INITIAL JOB TITLE AND LOCATION OF WORK	الوظيفة ومكان العمل الابتدائيين	1-6
		المدير العام- الرياض	
1-7	Contract type – Contract term – Commencement date- Expiry date	نوع العقد - مدة العقد - تاريخ بداية العقد - تاريخ انتهاء العقد	1-7
		(عقد عمل سنوي) (سنة واحدة فقط) تبدأ في ٢٠٢٠/٠٤/٢٠ وتنتهي في ٢٠٢١/٠٤/٢٠	
1-8	THE BASIC WAGE	الاجر الأساسي	1-8
		(١١,١٠٠ ريال) أحد عشر ألف ومائة ريال فقط.	
1-9	HOUSING/ HOUSING ALLOWANCE PER MONTH	السكن/ بدل السكن	1-9
		(٢,٨٠٠ ريال) ألفان وثمان مائة ريال فقط	
1-10	TRANSPORTAION/ TRANSPORTATION ALLOWANCE	الانتقال/ بدل الانتقال	1-10
		(١,١٠٠ ألف ومائة ريال فقط	
1-11	ANNUAL VACATION TERM	مدة الإجازة السنوية	1-11
		٢١ يوم عمل	
1-12	NO.OF TICKETS /ENTITLEMENT/ DESTINATION	عدد تذاكر السفر/ المستحقين / جهة السفر	1-12
		لا يوجد	
1-13	MEDICAL CARE	العلاج الطبي	1-13
		وفقا لسياسة الجمعية	
1-14	OTHER BENEFITS (if agreed upon)	المزايا الأخرى (المتفق عليها)	1-14
N/A		لا يوجد	

توقيع الطرف الثاني

توقيع الطرف الأول



ARTICLE (2): SUBJECT OF THE CONTRACT: The Parties agreed that the Second Party hereby accepts to work under the administration or supervision of the First party in the position mentioned in Article (1-6) or work as deemed appropriate according to his qualification, experience and technical capabilities for the job description attached to this contract or provided later on by the First party. The work shall be performed in the city mentioned in Article (1-6) or any other place in the Kingdom of Saudi Arabia where the First Party practices its activities even if this requires a change of place of residence and not contrary to the regulations stipulated in Articles (58, 59) of the Labor Law and the Implementing Regulation.	المادة الثانية: موضوع العقد: اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت إدارته أو إشرافه في الوظيفة المحددة في البند (٦-١) أعلاه ومباشرة الأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع قدراته العملية والعلمية والفنية، وفقاً لإحتياجات العمل والواجبات المرفقة مع هذا العقد أو المحددة من قبل الطرف الأول فيما بعد، وذلك ابتداءً في المكان الموضح في البند (٦-١) أعلاه، كما يوافق الطرف الثاني على نقله لممارسة الأعمال المذكورة في أي مكان آخر يمارس فيه الطرف الأول نشاطه في المملكة العربية السعودية ولو اقتضى ذلك تغيير محل إقامته وبما لا يتعارض مع الضوابط المنصوص عليها في المواد (٥٩ و ٥٨)، من نظام العمل ولائحته التنفيذية.
ARTICLE (3) TERM OF THE CONTRACT: 3/1 This contract is of limited period as described in Article (1-7) and shall be automatically terminated upon the expiry of its term. None of the parties shall continue or claim or continue to enforce it beyond that period	المادة الثالثة: مدة العقد: 3/1 هذا العقد محدد المدة كما هو موضح في البند (٧-١) أعلاه، وينتهي هذا العقد المحدد المدة تلقائياً بنهاية مدته دون حاجة لإشعار مسبق ولا يتجدد لمدة مماثلة أو لمدة محددة ولا يجوز لأي من طرفيه الاستمرار أو المطالبة بالاستمرار في تنفيذه بعد نهايته.
3/2 The Second Party shall be subject to a ninety days as probation period starting from the date of reporting to work excluding Eid Alfitr, Eid Aldha and the sick leave days. After the commencement of this contract Parties may extend the probation period for additional 90 days by mutual agreement, The First Party shall have the right to terminate this contract during the probation period without award, indemnity or an advance notice.	3/2 يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها (٩٠) تسعون يوماً، تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل، ولا يدخل في حسابها إجازة عيدي الفطر، والأضحى، والإجازة المرضية، ويجوز تمديدتها باتفاق الطرفين لتسعون يوماً إضافية بعد سريان هذا العقد ويكون للطرف الأول وحده الحق في إنهاء العقد خلال هذه الفترة، دون مكافأة أو تعويض أو إشعار.
3/3 If the contract commencement date is different to the actual date of report to work the later date shall represents the start date of the contract, however the expiry date of the contract shall remain the same unless parties amend the related dates in writing.	3/3 إذا لم يتوافق تاريخ بداية العقد المذكور مع تاريخ المباشرة الفعلية للعمل يكون تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل هو تاريخ بداية العقد ويظل تاريخ نهاية العقد كما هو دون تغيير وتحسب مدة العقد وفقاً لذلك مالم يتم تعديل تاريخ بداية ونهاية العقد كتابةً.
ARTICLE (4) : WORKING DAYS AND HOURS: 4/1 The daily working hours are (8) hours for (6) days per week or (48) hours weekly. 4/2 The First Party shall pay additional remuneration for the overtime hours equal 50% of the basic salary. 4/3 The First Party shall fix the working hours and the overtime hours in consideration of work requirements.	المادة الرابعة: أيام وساعات العمل: 4/1 ساعات العمل الرسمية اليومية هي ثمان ساعات يومياً بواقع خمس أيام أسبوعياً أو أربعين ساعة عمل أسبوعياً. 4/2 يلتزم الطرف الأول بأن يدفع للطرف الثاني أجراً إضافياً عن ساعات العمل الإضافية يوازي أجر الساعة، مضافاً إليه (٥٠%) من أجره الأساسي. 4/3 يقوم الطرف الأول بتحديد أوقات بدء ساعات الدوام وانتهاءها وأوقات العمل الإضافي طبقاً لما تقتضيه ظروف العمل.
THE FIRST PARTY'S DUTIES: ARTICLE (5):BASIC WAGES: 5/1 The First Party shall pay the Second Party a monthly basic salary as described in Article (1-8) above at the end of each calendar month. 5/2 The Parties agreed that all commissions, incentives, percentages on sales or any other component of the salary that are by nature subject to increase or decrease shall not be included in the salary on which the end of service award is calculated.	الالتزامات الطرف الأول المادة الخامسة: الأجر الأساسي: 5/1 يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً أساسياً حسب ماهو موضح في البند (٨-١) أعلاه يستحق في نهاية كل شهر ميلادي. 5/2 إتفق الطرفان على ألا تحسب في الأجر الذي تسوى على أساسه مكافأة نهاية الخدمة جميع مبالغ العمولات والحوافز والنسب المئوية عن المبيعات أو أي مبالغ من عناصر الأجر تكون قابلة بطبيعتها للزيادة أو النقصان.
ARTICLE (6) : Allowances and Benefits: The First Party shall also grant the Second Party the allowances and benefits <u>agreed upon</u> in accordance with the provisions of Article 1 of this Contract in accordance with the following conditions:	المادة السادسة: البدلات والمزايا: عليها وفقاً لما هو كما يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني البدلات والمزايا التي تم الإتفاق واردة في المادة الأولى من هذا العقد وفقاً للشروط التالية
6/1 TRAVEL: 6/1/1 In the event of issue a final exit visa to a non-Saudi Second Party due to expiry of the contract or termination of the contract by the First Party, the First Party shall provide him with one way air ticket/s in economy class from the Kingdom of Saudi Arabia to the place of contracting in his country or the capital of his country.	١/٦ السفر: 6/1/1 في حالة المغادرة النهائية للطرف الثاني غير السعودي فإن الطرف الأول يزوده بتذكرة أو تذاكر سفر بالدرجة السياحية الإقتصادية من المملكة العربية السعودية إلى مكان التعاقد ببلده أو عاصمة بلده عند إنتهاء عقده أو في حالة إنهاء العقد بواسطة الطرف الأول.
6/1/2 The First Party shall provide The non-Saudi Second Party with economy class round trip as agreed in article (1-12) - from The Kingdom of Saudi Arabia to his home country, when his annual vacation is approved by the First Party. In case the transfer of sponsorship of the Second Party is approved; the tickets of the last contract shall not be provided & the process shall be according to the internal policy of the First Party.	٢/١/٦ يزود الطرف الأول الطرف الثاني غير السعودي بتذكرة أو تذاكر السفر حسب ما هو موضح في البند (١٢-١) ذهاباً وإياباً من المملكة العربية السعودية إلى موطنه لقضاء الإجازة السنوية المصرح بها من قبل الطرف الأول وفي حالة انتهاء خدمة الطرف الثاني لاتمنح تذاكر للإجازة السنوية عن آخر عقد في حالة الموافقة على نقل خدمة الطرف الثاني وذلك حسب السياسات الداخلية للطرف الأول.
6/2- HOUSING: The option mentioned in Article (1-9) is agreed by the Parties; to be calculated on the basis of 25% of the basic wage; the First Party is entitled to change the mentioned option with suitable alternative accommodation during the contract without prejudice the Second Party benefit.	٢/٦ الإسكان: تم الإتفاق على الخيار المشار اليه في البند (٩-١) أعلاه ويدفع شهرياً ويحتسب على أساس ٢٥% من الأجر الأساسي ويحق للطرف الأول استبدال الخيار المشار اليه ببديل مناسب أثناء العقد ودون الإنتقاص من حق الطرف الثاني.
6/3 TRANSPORTATION The option mentioned in Article (1-10) is agreed by the Parties to be paid monthly calculated on the basis of 10% of the basic wage; and not less	٣/٦ الانتقال تم الإتفاق على الخيار المشار اليه في البند (١٠-١) أعلاه ويدفع شهرياً ويحتسب على أساس ١٠% من الأجر الأساسي ولا يقل عن ٤٠٠ ريال ولا يزيد عن ٢٥٠٠ ريال، ويجوز



than SR 400 and not more than SR2500. The First Party is entitled to amend the option referred to with suitable alternative accommodation during the contract without prejudice to the Second Party benefit.	للطرف الأول استبدال الخيار المشار إليه ببديل مناسب أثناء العقد ودون الإنقاص من حق الطرف الثاني.
6/4 - ANNUAL LEAVE: The Second Party shall be entitled to a prepaid annual leave according to the period agreed under Article (1-11), provided that the leave wage is paid in advance upon maturity, and the First Party is entitled to postpone the leave after the end of the eligibility year for a period of not more than (90) days, and also entitled with a written approval of the Second Party to postpone the leave to the end of the year following the year of eligibility according to the work requirements. The Second Party may apply for leave after eleven calendar (11) months of continuous service to the First Party. First Party is entitled to set the dates of such leave according to the work requirements.	٤/٦ الإجازة السنوية: يستحق الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية حسب المدة المتفق عليها بموجب البند (١١-١) مدفوعة الأجر، على أن يتم دفع أجر الإجازة مقدماً عند إستحقاقها، وللطرف الأول تأجيل الإجازة بعد نهاية سنة إستحقاقها لمدة لا تزيد عن (٩٠) يوماً، كما له بموافقة الطرف الثاني كتابة، تأجيلها الى نهاية السنة التالية لسنة الإستحقاق وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل. ويجوز للطرف الثاني التقدم بطلب الإجازة بعد إنقضاء (١١) شهراً ميلادياً من الخدمة المستمرة لدى الطرف الأول، ويحق للطرف الأول دائماً تحديد موعد قيام الطرف الثاني بالإجازة وفقاً لمقتضيات العمل.
6/5 - MEDICAL CARE: First Party shall provide medical care to the Second Party in accordance with the Cooperative Health Insurance Law, the implementing regulation, and the First Party internal policy.	٥/٦ الرعاية الطبية: يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي، وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني لالتحته التنفيذية وسياسة الطرف الأول الداخلية.
6/6 - SOCIAL INSURANCE: The First Party shall enroll the Second Party's name at the General Organization for Social Insurance (GOSI) and Occupational hazards branch and pay the contributions according to (GOSI) regulations.	٦/٦ التأمينات الاجتماعية: يلتزم الطرف الأول بتسجيل الطرف الثاني في فرع الأخطار المهنية لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بالإضافة للتأمينات الاجتماعية إذا كان سعودي الجنسية، وسداد الاشتراكات حسب أنظمتها.
6/7 OTHER BENEFITS: All allowances and additional benefits provided by Article (1-14) shall be subject to the internal regulations and policies of the First Party who has the absolute right to cancel, amend or substitute it upon the change of the reasons on which such benefits were provided.	٧/٦ المزايا الأخرى: جميع البدلات وأي مزايا أخرى يتم الإتفاق عليها بموجب البند (١٤-١) فإنها تطبق وفقاً للوائح والسياسات الداخلية للطرف الأول الذي يحق له إلغاؤها أو تعديلها أو إستبدالها إذا تغيرت الظروف التي أدت إلى منحها.
6/8 The First Party shall incur the fees pertaining to recruitment of non-Saudi Party, the fees of the residence permit (Iqama) and work permit together with its renewal and the fines resulting from their delay, as well as the fees pertaining to change of profession, exit and re-entry visas and return tickets to the worker's home country at the end of the relation between the two parties.	٨/٦ يتحمل الطرف الأول رسوم إستقدام الطرف الثاني غير السعودي ورسوم نقل خدماته إليه ورسوم الإقامة وخصة العمل وتجديدهما وما يترتب على تأخير من ذلك من غرامات ورسوم تغيير المهنة والخروج والعودة وتذكرة عودة الطرف الثاني الى موطنه - بالوسيلة التي قدم بها - بعد إنتهاء العلاقة بين الطرفين.
THE SECOND PARTY'S DUTIES	إلتزامات الطرف الثاني
ARTICLE (7) : The Second party's duties In addition to the duties and obligations of the worker stipulated in this contract, Labor Law and Work Regulation, the Second Party undertakes and commits in particular to the following:	المادة السابعة : إلتزامات الطرف الثاني : بالإضافة إلى واجبات وإلتزامات العامل المنصوص عليها في هذا العقد ونظام العمل السعودي ولائحة تنظيم العمل فإن الطرف الثاني يتعهد ويلتزم بصفة خاصة بما يلي :
7/1 Extend all assistance and help without making it contingent on additional pay in cases of disasters or hazards threatening the workplace or the persons working therein.	7/1 ان يقدم كل عون، ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص العاملين فيه .
7/2 To perform the work assigned to him in accordance with the principles of the profession and in accordance with the instructions of the First Party; provided that such instructions doesn't represent a personal risk, or violation of the contract, law, or public ethics.	7/2 أن ينجز العمل الموكل إليه وفقاً لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد، أو النظام، أو الآداب العامة، ولم يكن في تنفيذها ما يعرضه للخطر.
7/3 Take due care of the employer's machinery, tools, supplies and raw materials placed at his disposal or in his custody and return to the employers the unconsumed materials.	7/3 أن يعتني عناية كافية بالأدوات والمهمات المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول الموضوعه تحت تصرفه أو التي تكون في عهده وأن يعيد الى الطرف الأول المواد غير المستهلكة .
7/4 The second party is obliged not to divulge the secrets of the first party for two years after the termination of the employment contract and anywhere else in relation to the work agreed under this contract. Second Party is also obliged not to compete with the first party for two years in Saudi Arabia in relation to the work agreed under this contract.	7/4 يلتزم الطرف الثاني بعدم إفشاء أسرار الطرف الأول لمدة سنتين بعد إنتهاء عقد العمل وذلك في أي مكان آخر قيماً يتعلق بالعمل المتفق عليه بموجب هذا العقد. كما يلتزم بأن لا يقوم بعد إنتهاء العقد بمنافسة الطرف الأول لمدة سنتين وذلك في المملكة العربية السعودية فيما يتعلق بالعمل المتفق عليه بموجب هذا العقد .
7/5 Agree and delegate the First party to deduct from his monthly wage the mandatory contribution amount to the General Organization for Social Insurance (GOSI).	7/5 الموافقة على إستقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للإشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية .
7/6 Shall be subject to the request of the First Party for the medical examinations requested before joining work or during the contract term to verify that he is free of occupational or infectious diseases.	7/6 أن يخضع وفقاً لطلب الطرف الأول للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الإلتحاق بالعمل أو إثناءه للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو المعدية .
7/7 Second Party shall be committed to good behavior and conduct during the work and at all times adheres to the regulations, customs, traditions and ethics applicable in The Kingdom of Saudi Arabia as well as to abide by the rules, regulations and instructions applicable by the First Party and shall bears all financial fines resulting from violation.	7/7 يلتزم الطرف الثاني بحسن السلوك والاخلاق أثناء العمل وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة والأعراف والعادات والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول ويتحمل كافة الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة .



ARTICLE 8 : Expiration and Termination of the contract This contract may expires or be terminated for the following reasons:	المادة الثامنة : انتهاء العقد وإنهائه : ينتهي هذا العقد أو يتم إنهائه وفقاً لمايلي:
8/1 In accordance with the cases contained in article (80) of the Labor Law; the First Party has the right to terminate the contract without remuneration, notice or compensation to the Second Party; provided that the Second Party has the opportunity to express the reasons for its opposition to the termination.	8/1 يحق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو إشعار أو تعويض للطرف الثاني في الحالات الواردة في المادة (٨٠) من نظام العمل بشرط إتاحة الفرصة للطرف الثاني لكي يبيد أسباب معارضته للفسخ .
8/2 The First Party has the right to terminate the contract in accordance with other statutory reasons expressly stipulated in the Labor Law and its implementing regulations.	٢/٨ يحق للطرف الأول إنهاء العقد وفقاً للأسباب النظامية الأخرى المنصوص عليها صراحة في نظام العمل واللوائح الصادرة بموجبيه.
8/3 This contract shall expire by the end of the period specified therein and may be terminated by mutual agreement by the parties provided that the Second Party approval in writing, Article (8/4) rules shall be applied to the definite contract if the Second Party terminates the contract by resignation.	٣/٨ ينتهي هذا العقد بإنهاء مدته المتفق عليها في العقد ويجوز أن ينتهي باتفاق الطرفين على إنهائه بشرط موافقة الطرف الثاني كتابة ، و تنطبق أحكام المادة (٤/٨) على العقد محدد المدة إذا رغب الطرف الثاني في إنهاء العقد عن طريق الإستقالة قبل انتهاء مدته.
8/4 If this contract becomes indefinite, either party may terminate it on a legitimate reason to be declared in the notice addressed to the other party in writing at least 60 days prior to termination. If the party that has terminated the contract does not take into account the stated time limit, it is obliged to pay the other party for the notice period an amount equal to the remuneration of the other party for the same period.	٤/٨ إذا أصبح هذا العقد غير محدد المدة جاز لأي من طرفيه إنهائه بناء على سبب مشروع يجب بيانه بموجب إشعار يوجه للطرف الآخر كتابة قبل الإنهاء بمدة لا تقل عن ستين يوماً. وإذا لم يراع الطرف الذي أنهى العقد المهلة المذكورة فإنه يلتزم بأن يدفع للطرف الآخر عن مهلة الإشعار مبلغاً مساوياً لأجر الطرف الثاني عن المهلة نفسها.
8/5 If the contract is terminated, whether fixed or indefinite term by either party for an illegal reason, the other party is entitled to compensation equivalent to the second party's remuneration for two months.	٥/٨ إذا تم إنهاء العقد سواء كان محدد المدة او غير محدد المدة من قبل أي من الطرفين لسبب غير مشروع فيحق للطرف الآخر مقابل هذا الإنهاء تعويضاً يعادل أجر الطرف الثاني لمدة شهرين.
8/6 The second party has the right to leave the work without notifying the first party while retaining all its statutory rights in any of the cases contained in article (81) of the labor Law.	٦/٨ يحق للطرف الثاني أن يترك العمل دون إشعار الطرف الاول مع إحتفاظه بحقوقه النظامية كلها وذلك في أي من الحالات الواردة في المادة (٨١) من نظام العمل .
Article (9) End-of-Service Award	المادة التاسعة : مكافأة نهاية الخدمة
9/1 Upon the end of the work relation, the employer shall pay the worker an end-of service award of a half-month wage for each of the first five years and a one-month wage for each of the following years. The end-of-service award shall be calculated on the basis of the last wage and the worker shall be entitled to an end-of-service award for the portions of the year in proportion to the time spent on the job.	١/٩ يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول أو باتفاق الطرفين أو بانتهاء مدة العقد أو نتيجة لقوة قاهرة ، مكافأة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى ، وأجر شهر عن كل سنة من السنوات التالية ، ويستحق العامل مكافأة عن أجزاء السنة بنسبة ماقضاه منها في العمل ، وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير .
9/2 If the work relation ends due to the Second Party's resignation, he shall, in this case, be entitled to one third of the award after a service of not less than two consecutive years and not more than five years, to two thirds if his service is in excess of five successive years but less than ten years and to the full award if his service amounts to ten or more years.	٢/٩ إذا كان إنهاء علاقة العمل بسبب إستقالة الطرف الثاني ، يستحق في هذه الحالة ثلث المكافأة بعد خدمة لا تقل مدتها عن سنتين متتاليتين ولا تزيد على خمس سنوات ويستحق ثلثيها ، إذا زادت مدة خدمته على خمس سنوات متتالية ولم تبلغ عشر سنوات ، ويستحق المكافأة كاملة ، إذا بلغت مدة خدمته عشر سنوات فأكثر .
ARTICLE (10) : The Applicable law and the judicial jurisdiction;	المادة العاشرة : النظام الواجب التطبيق والاختصاص القضائي:
10/1 In all matters that are not contained in this contract, the contract shall be subject; to the provisions of the Saudi Labor, implementing regulations, Labor Regulation and resolutions in relation. The Second Party confirms his knowledge of such regulation. This contract contains the entire understanding and agreement of the Parties with respect to the subject matter of this contract and supersedes all prior agreements, offers and understandings weather in writing or verbal as between the Parties if any.	١/١ يخضع هذا العقد لنظام العمل ، ولائحته التنفيذية ، والقرارات الصادرة تنفيذاً له ولائحة العمل واللوائح ذات الصلة في كل مالم يرد به نص في هذا العقد ، ويقر الطرف الثاني بإطلاعها عليها ، ويمثل هذا العقد كافة ماتم الاتفاق عليه بين الطرفين ويحل محل كافة الإتفاقيات والعقود والعروض السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت.
10/2 This contract shall be amended or modified only by written instrument signed by both of the parties hereto.	٢/١ تتم أية تعديلات تجري على هذا العقد بعد توقيعه بموجب ملحق مكتوب يوقع عليه الطرفان.
10/3 Any dispute between the parties relating to or arising from this contract or interpretation of any article in the contract shall be amicably resolved. Otherwise the judicial jurisdiction shall be referred to the labor competent court in the Kingdom of Saudi Arabia.	٣/١ في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول العقد فيعمل الطرفان على حله وديا وإذا تعذر ذلك فإن الاختصاص القضائي ينعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية.
ARTICLE (11) : NOTIFICATIONS	المادة الحادية عشر : الإخطارات والإشعارات :
All official notifications addressed from one party to the other shall be sending through the addresses stated in Article 1 in this contract via registered mail, express mail or electronic mail (email) for each party. Each party agrees to notify the other party immediately and in writing with the new address in case of change; otherwise correspondents on the known address and email shall be considered effective and valid.	تتم الإخطارات والإشعارات بين الطرفين كتابة على العنوان الموضح في المادة الأولى من هذا العقد عن طريق البريد المسجل أو البريد الممتاز أو البريد الإلكتروني لكل من الطرفين. ويلتزم كل طرف بإشعار الطرف الآخر خطياً في حال تغييره للعنوان الخاص به أو تغيير البريد الإلكتروني ، وإلا اعتبر العنوان أو البريد الإلكتروني المدون أعلاه هما المعمول بهما نظاماً .
ARTICLE (12) : CONTRACT COPIES:	المادة الثانية عشر : نسخ العقد:
This contract has been issued in Arabic and English and composed of 12 articles; in the event of a difference between the two languages, the Arabic version shall prevail. This contract is executed in duplicate, with each party holding one copy.	حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية ومكون من اثني عشر مادة ويكون المرجع هو النص باللغة العربية في حالة وجود أي اختلاف بين اللغتين وقد صدر بنسختين أصليتين سلم لكل طرف نسخة للعمل والعمل بموجبها.

SIGNATURES:

التوقيعات:

THE FIRST PARTY

١- الطرف الأول (الجمعية / صاحب العمل): ويوقع نيابة عنه في هذا العقد:



On behalf of the First Party

Name:

Signature :

The official seal:

الإسم : سعود بن عبد الله الراجحي (رئيس مجلس الإدارة)

التوقيع :

الختم الرسمي :

THE SECOND PARTY

Name:

Signature :

٢- الطرف الثاني (الموظف) :

الإسم : عبد الرحمن بن صالح بن فهد الباهلي
التوقيع :

